

000189679 (1864867)

MIGUEL CASTILLO: "KAVAFIS INTEGRO" 1943

Por Wellington Rojas Valdebenito



El profesor y ensayista Miguel Castillo Didier, uno de los más sobresalientes investigadores neohelenistas latinoamericanos entrega aquí su centésima obra de temas neogriegos. En 1963 fue el primero en presentar a los lectores de nuestro idioma la poesía de Kavafis, Palomás y Kalvos. Desde entonces ha publicado doce estudios sobre el gran poeta alemán. Su obra "Kavafis Integro" consta de dos extensos volúmenes y están editados bajo la tutela del Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos. Fotios Malleros de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile. Un libro con la totalidad de la poemática de un autor tan protéico como Kavafis demandó años de esfuerzos y trabajo. Referente a ello, el ensayista en palabras prologales agrega: "A las dificultades que en general enfrenta la labor de intelectuales y estudiosos en América Latina, hay que agregar en este caso el hecho de que nunca tuvimos la oportunidad de estudiar en Grecia, ni siquiera de estar en tierra helénica dos o tres meses, para visitar bibliotecas y escuchar la lengua cotidiana del pueblo. Siempre lejos de Grecia, solo la generosidad de amigos desconocidos y reiterados encargos de libros y revistas, en las limitaciones

que imponen las condiciones económicas, permitieron la formación de una biblioteca kavafiana de alrededor de 440 títulos.

Tenemos ahora la satisfacción de ver los frutos de nuestros esfuerzos, porque se han multiplicado las traducciones de Kavafis y de otros poetas neogriegos y la literatura neohelenística se conoce y se ama cada día más en todo el vasto mundo hispanohablante. Entre 1963 y 1968 cuando fundamos la primera cátedra universitaria de literatura neogriega en el ámbito hispano, en el Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos, por iniciativa del recordado profesor Fotios Malleros, las publicaciones sobre temas neohelénicos en la lengua española se contaban con los dedos de la mano.

Constantino Kavafis es la más alta lírica de Grecia y uno de los más grandes y originales poetas de nuestro siglo. Cuando pronto se

cumplirán seis décadas de su partida física, sus traducciones y ediciones completas se multiplican en todos los idiomas europeos, y la bibliografía sobre su obra, ya muy extensa, crece día a día.

Kavafis nació el 29 de abril de 1893. Murrió en la misma fecha en 1933. La relación del poeta con su suelo natal (Alejandría) fue tan larga como su vida. Allí nació y creció; en ella vivió, sufrió, dio a luz sus creaciones; allí murió y allí descansan sus cenizas. En toda su vasta producción poética la relación su ciudad está siempre presente. El libro del profesor Castillo Didier comprende casi la totalidad de su obra poética.

Se incluyen los llamados "canónicos", es decir 154 textos que el poeta llamó maduros y que publicó en hojas sueltas y que repartió entre unos pocos amigos. Aparecen además los

poemas "Inéditos", no publicados en hojas, pero que el poeta conservó en su archivo; los llamados poemas "repudiados", que Kavafis publicó en distintas y revistas en su época de juventud, pero que nunca revisó y quedó en el sistema de hojas sueltas. También figuran los poemas "reelaborados", textos interminables rescritos; los "inacabados", o esbozos, a los que no alcanzó a dar forma definitiva, pero que trabajó largamente. El ensayo se complementa con aspectos de vida; su relación con el suelo natal; el tema del arte en su poesía; su personalidad, lenguaje, sus versos en inglés, traducciones a otros idiomas, bibliografía y fotografías inéditas.

Esta obra del profesor Castillo Didier constituye un hito fundamental en el conocimiento de la poesía de Kavafis, no sólo en nuestro país, sino que en todo el ámbito hispanohablante.

La Tribuna, Los Angeles, 15-XI-1991 p. 3.

Miguel Castillo, "Kavafis íntegro" [artículo] Wellington Rojas Valdebenito.

Libros y documentos

AUTORÍA

Rojas Valdebenito, Wellington, 1951-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1991

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Miguel Castillo, "Kavafis íntegro" [artículo] Wellington Rojas Valdebenito. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

Biblioteca Nacional

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile